Porównanie tłumaczeń I Samuela 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyprawili więc skrzynię Bożą do Ekronu. A gdy skrzynia Boża przybyła do Ekronu,\* Ekronici zaczęli krzyczeć tymi słowy: Sprowadzili\*\* do nas skrzynię Boga Izraela, aby pozbawić życia nas i nasz lud!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) A gdy skrzynia Boża przybyła do Ekronu : brak w klkn Mss G Mss S Tg Mss Vg Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) sprowadzili, הֵסַּבּו ; wg 4QSam a : Dlaczego sprowadziliście, הסבותם למה , por. G: τί ἀπεστρέψατε πρὸς ἡμᾶς. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wg MT: mnie i mój lud, pod. w. 11; tak wołali poszczególni Ekronici albo taką opinię wyraził ich przedstawiciel, może władca Ekronu. [↑](#footnote-ref-4)